

Pain Reliever HeatTens (HV-F311-E)

- Pain Reliever. Instruction Manual.
- Appareil anti-douleur. Mode d'emploi.
- Schmerztherapiegerät. Gebrauchsanweisung.
- Dispositivo per il trattamento del dolore. Manuale di istruzioni.
- Dispositivo para alivio del dolor. Manual de instrucciones.
- Apparaat ter verlichting van pijn. Gebruiksaanwijzing.
- Электронейромиостимулятор для обезболивания.
Руководство по эксплуатации.
- Ağrı Giderici. Kullanım Kılavuzu.

• وحدة تخفيف الألم. دليل التعليمات.

Indice

Prima di utilizzare l'apparecchio	117
Introduzione.....	117
Precauzioni e avvertenze importanti per la sicurezza	119
Informazioni sull'apparecchio	125
Contenuto della confezione.....	125
Accessori medicali opzionali	125
Pulsanti e relative funzioni.....	126
Ispezione dell'apparecchio e ricarica della batteria.....	127
PASSO 1 – Collegare l'adattatore CA alla presa dell'apparecchio...	127
PASSO 2 – Inserire la spina dell'alimentatore in una presa elettrica	127
Icona della batteria	128
PASSO 3 – Scollegare la spina dell'ali- mentatore una volta caricata completamente la batteria...	128
Istruzioni per l'uso	129
Procedura di montaggio	129
PASSO 1 – Preparare gli elettrodi	129
PASSO 2 – Posizionare i gel sugli elettrodi...	129
PASSO 3 – Applicare gli elettrodi sul corpo...	130
Come iniziare la terapia	131
PASSO 1 – Posizionamento degli elettrodi...	131
PASSO 2 – Selezionare la terapia preferita...	134
PASSO 3 – Selezionare l'impostazione per il calore.....	135
PASSO 4 – Selezionare 1 delle 9 modalità TENS.....	136
PASSO 5 – Selezionare il livello di intensità preferito (1: basso - 20: alto)...	139
Come gestire e ridurre il dolore	140
Quando è opportuno iniziare la terapia?.....	140
Trattare per tempo il dolore.....	140
Per quanto tempo si deve usare l'apparecchio?	140
Quando interrompere l'uso dell'apparecchio?	140
Pulizia e conservazione	141
Pulizia e conservazione	141
Pulizia del cavo con gli elettrodi.....	141
Pulizia dell'apparecchio	141
Quando sostituire i gel?	141
Conservazione degli elettrodi con i gel	142
Conservazione dell'unità principale e degli elettrodi con i gel	142
Risoluzione dei problemi	143
Dati tecnici	148
Informazioni importanti sulla compatibilità elettromagnetica (EMC)	151
Garanzia	152

Introduzione

Grazie per aver acquistato il dispositivo OMRON HeatTens.

Per un utilizzo sicuro del prodotto, leggere interamente il manuale di istruzioni prima di usare l'apparecchio.

Tenere il manuale di istruzioni a portata di mano o conservarlo insieme all'apparecchio per farvi riferimento in futuro.

La confezione contiene i componenti elencati di seguito:

- Unità principale
- Cavo con elettrodi
- Supporto per elettrodi
- Gel (2 coppie)
- Manuale di istruzioni
- Adattatore CA

Come funzionano TENS e CALORE?

I fisioterapisti utilizzano da decenni la TENS (elettrostimolazione nervosa transcutanea) in combinazione con il calore. Il CALORE riscalda e rilassa il muscolo per un trattamento lenitivo e per migliorare la circolazione del sangue. L'elettrostimolazione nervosa transcutanea provvede al trattamento del dolore e ha un triplo effetto:

1. Blocca il messaggio di dolore che viene trasmesso al cervello.
2. Incrementa la produzione di antidolorifici naturali come le endorfine.

3. Migliora la circolazione del sangue (grazie alla ripetizione della contrazione e del rilassamento muscolare).

Destinazione d'uso

Finalità mediche

OMRON HeatTens è un dispositivo per il trattamento del dolore destinato a ridurre ed alleviare il dolore muscolare e articolare, l'indolenzimento e l'intorpidimento di schiena, braccia, gambe, spalle e piedi mediante l'elettrostimolazione della superficie cutanea in prossimità del sito dolorante. HeatTens offre sia l'effetto lenitivo del calore sia il trattamento del dolore mediante la tecnologia TENS.

L'applicazione va eseguita sulla cute normale, sana, asciutta e pulita di pazienti adulti.

Le modalità disponibili possono essere utilizzate in tutta sicurezza sulle parti del corpo o sulle tipologie di dolore descritte nel presente manuale. L'utilizzatore dovrà semplicemente individuare la modalità più efficace ed agevole per il trattamento del proprio dolore. Il dispositivo può essere utilizzato senza problemi insieme ad altri trattamenti o farmaci antidolorifici.

Fin dagli anni Settanta, il trattamento del dolore mediante elettrostimolazione nervosa transcutanea è stato ampiamente utilizzato da numerosi professionisti del settore sanitario, quali fisioterapisti e specialisti delle terapie del dolore.

Utilizzatori cui è destinato il prodotto

Questo dispositivo è destinato all'uso da parte di adulti in grado di comprendere il presente manuale di istruzioni. Non è destinato all'uso professionale negli ospedali o in altre strutture sanitarie ma solo all'uso domestico.

Precauzioni e avvertenze importanti per la sicurezza



È importante leggere tutte le avvertenze e le precauzioni riportate in questo manuale di istruzioni, al fine di usare il dispositivo nella massima sicurezza, prevenire lesioni ed evitare ogni rischio di danni al dispositivo.

SIMBOLI DI SICUREZZA UTILIZZATI IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI

PERICOLO

L'uso improprio del dispositivo può risultare pericoloso e di conseguenza causare la morte o lesioni gravi. In queste situazioni il dispositivo non deve essere utilizzato.

AVVERTENZA

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni gravi o la morte.

ATTENZIONE

Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danneggiare l'apparecchio o causare altri danni materiali.

PERICOLO

Non utilizzare questo apparecchio insieme ai dispositivi elencati di seguito:

- Se si è portatori di pace-maker, defibrillatore impiantabile o altro dispositivo metallico o elettronico impiantabile. L'uso congiunto a tali dispositivi può causare folgorazioni, ustioni, interferenze elettriche o la morte.
- Non usare insieme ad altri dispositivi TENS.
- Non usare insieme a dispositivi elettromedicali per il supporto delle funzioni vitali quali cuore o polmone artificiali o respiratori.
- Per ospedali e cliniche: non usare in presenza di apparecchiature elettroniche di monitoraggio o se queste sono collegate al paziente (es. dispositivi per il monitoraggio cardiaco, allarmi ECG); tali apparecchiature potrebbero non funzionare correttamente quando si utilizza l'elettrostimolatore.
- Per ospedali e cliniche: il collegamento simultaneo di un paziente a un'apparecchiatura medica elettrochirurgica ad alta frequenza può causare ustioni in corrispondenza del sito di posizionamento degli elettrodi dello stimolatore, nonché possibili danni allo stimolatore stesso.



Precauzioni e avvertenze importanti per la sicurezza

- Per ospedali e cliniche: l'uso a distanza ravvicinata (es. 1 m) di un apparato elettromedicale a onde corte o a microonde può causare instabilità nelle emissioni dello stimolatore.

Consultare il proprio medico curante prima di utilizzare l'apparecchio in base alle seguenti condizioni.

- ⚠ L'apparecchio può causare disturbi letali del ritmo cardiaco in determinati individui predisposti. Se di recente si è stati sottoposti a un intervento chirurgico, la stimolazione può interferire con il processo di guarigione.
- ⚠ Non usare il dispositivo se si è stati sottoposti a trattamenti medici o fisioterapici del dolore.
- ⚠ Non usare il dispositivo se si sospettano problemi cardiaci o epilessia o se è stata diagnosticata una delle suddette condizioni.

Non utilizzare nei soggetti indicati di seguito

- ⚠ Donne in stato di gravidanza.
- ⚠ Non utilizzare su bambini di età inferiore a 15 anni, in quanto l'apparecchio non è stato sottoposto a valutazione per l'uso pediatrico.
- ⚠ Tenere lontano dalla portata dei bambini. Il cavo degli elettrodi può causare lo strangolamento e il dispositivo contiene pezzi di piccole dimensioni che potrebbero essere ingoiati.
- ⚠ Persone incapaci di esprimere la propria volontà.
- ⚠ Persone incapaci di usare autonomamente l'apparecchio.
- ⚠ Usare le dovute cautele se si è predisposti a emorragie interne, ad esempio a seguito di una lesione o frattura.

⚠ NON APPLICARE MAI GLI ELETTRODI SULLE SEGUENTI ZONE DEL CORPO:

	Testa, bocca o qualsiasi punto del viso.
	Collo o altre zone della gola, in quanto si possono avere gravi spasmi muscolari con conseguenti rischi di occlusione delle vie aeree, difficoltà respiratorie o effetti avversi sul ritmo cardiaco o sulla pressione arteriosa.
	Non usare in prossimità del cuore né sui genitali.
	Non utilizzare simultaneamente su entrambi i lati del torace o sul petto, in quanto la presenza di corrente elettrica può causare disturbi del ritmo cardiaco che possono rivelarsi letali.
	

	Non usare contemporaneamente su entrambe le gambe: ciò può causare disturbi cardiaci.
	Non usare contemporaneamente sulla pianta di entrambi i piedi: ciò può causare disturbi cardiaci.

Non applicare su ferite aperte o eruzioni cutanee oppure su aree gonfie, arrossate, infette o infiammate né in presenza di vene varicose, flebiti, tromboflebiti e trombosi; non applicare in prossimità o al di sopra di lesioni cancerose né su aree che presentano insensibilità cutanea.

IT

Non usare questo apparecchio durante le attività indicate di seguito

- ⚠ Durante il bagno o la doccia;
- ⚠ Mentre si dorme;
- ⚠ Durante la guida o mentre si azionano macchinari né mentre si esegue una qualsiasi attività in cui l'elettrostimolazione può comportare rischi di lesioni personali.
- ⚠ Durante l'attività fisica o attività che comportano sudorazione.

Avvertenze per l'utilizzo dell'apparecchio

- ⚠ Non utilizzare l'apparecchio al di sopra o in prossimità di altri dispositivi di riscaldamento o elementi riscaldanti.
- ⚠ Non usare l'apparecchio sotto una coperta.
- ⚠ Non usare la funzione calore su muscoli o articolazioni che presentano gonfiore o edemi. Si rischia di peggiorare il dolore o la condizione.
- ⚠ Non usare l'apparecchio su aree con sensibilità cutanea o con problemi di circolazione del sangue.
- ⚠ Non usare la funzione calore su pazienti con problemi di percezione delle temperature.
- ⚠ Se l'apparecchio viene utilizzato da persone anziane, prestare attenzione a causa della maggiore sensibilità cutanea.
- ⚠ Se nell'usare il prodotto si dovesse percepire un calore eccessivo, interromperne immediatamente l'utilizzo.
- ⚠ Non collegare il cavo con elettrodi ad altri dispositivi che non siano l'apparecchio HeatTens.
- ⚠ Non modificare l'apparecchio.
- ⚠ Utilizzare l'apparecchio esclusivamente con l'adattatore CA, il cavo e gli accessori forniti da OMRON.
- ⚠ Se il dolore non dovesse subire riduzioni o dovesse diventare cronico o grave o continuare per più di 5 giorni, interrompere l'uso dell'apparecchio.

- ⚠ Il dolore è un sistema attraverso il quale il corpo segnala la presenza di un problema.
- ⚠ Se si dovessero riscontrare reazioni avverse causate dall'apparecchio, interromperne l'utilizzo.

Avvertenze relative agli elettrodi

- ⚠ Applicare gli elettrodi solo sulla cute normale, integra, pulita e sana.
- ⚠ Se a seguito della stimolazione si dovessero riscontrare irritazioni o rossore cutaneo, non continuare la stimolazione sulla stessa area della cute.
- ⚠ Gli elettrodi possono essere utilizzati esclusivamente con i gel OMRON.
- ⚠ L'elettrodo con il gel non deve entrare in contatto con alcun liquido durante la terapia.

Precauzioni relative agli elettrodi

- ⚠ Non spostare gli elettrodi in un'altra posizione mentre l'apparecchio è acceso.
- ⚠ Assicurarsi che i componenti siano collegati correttamente e che gli elettrodi siano fissati sulle zone del corpo da trattare; diversamente, la terapia potrebbe non risultare efficace.

- ⚠ Gli elettrodi non devono entrare a contatto con oggetti metallici, ad esempio la fibbia di una cintura, collane o altri oggetti metallici indossati al di sotto degli indumenti.
- ⚠ Non condividere gli elettrodi con altre persone. Si rischia di causare irritazioni o infezioni cutanee. Gli elettrodi devono essere utilizzati da un'unica persona.
- ⚠ Non lasciare gli elettrodi attaccati alla cute dopo il trattamento.
- ⚠ Non piegare gli elettrodi: l'elettrodo con il gel potrebbe rovinarsi e, di conseguenza, non aderire o funzionare correttamente.
- ⚠ Per evitare di danneggiare la superficie adesiva degli elettrodi, posizionarli solo sulla cute o sul supporto in plastica fornito in dotazione.
- ⚠ Posizionare sempre gli elettrodi puliti come indicato nelle illustrazioni (fare riferimento alle pagine 131-133, Posizionamento degli elettrodi).
- ⚠ Non applicare pomate o solventi sugli elettrodi o sulla pelle, in quanto tali sostanze impediscono il corretto funzionamento degli elettrodi.

- ⚠ Gli elettrodi non funzionano correttamente senza gel. Per motivi di sicurezza e di efficacia del trattamento, devono essere usati insieme.

Precauzioni durante l'utilizzo dell'apparecchio

Unità principale

- ⚠ Usare le dovute precauzioni se la stimolazione viene eseguita sulla zona uterina in presenza del ciclo mestruale.
- ⚠ Se l'apparecchio non funziona correttamente o si prova disagio, interromperne immediatamente l'uso.
- ⚠ Non usare l'apparecchio per finalità diverse da quelle indicate.
- ⚠ Non collocare in ambienti con un livello di umidità elevato, ad esempio in bagno. L'apparecchio può subire danni.
- ⚠ Non usare l'apparecchio in condizioni di scarsa illuminazione. Si rischia di non usare l'apparecchio nel modo corretto.
- ⚠ Mentre si utilizza l'apparecchio, verificare che non siano presenti, entro 30 cm di distanza, telefoni cellulari o altri dispositivi elettrici che emettono campi elettromagnetici. Ciò potrebbe compromettere le prestazioni dell'apparecchio.

Cavo

- ⚠ Non inserire lo spinotto del cavo in prese diverse da quelle presenti sull'apparecchio.
- ⚠ Non tirare il cavo durante il trattamento. Non piegare né tirare l'estremità del cavo.
- ⚠ Per estrarre il cavo dall'apparecchio, tenerlo dallo spinotto.

Precauzioni di carattere generale

- ⚠ Gli effetti a lungo termine dell'elettrostimolazione non sono noti.
- ⚠ La tecnologia TENS non risulta efficace per il trattamento della fonte o causa originaria del dolore, incluse le emicranie.
- ⚠ La tecnologia TENS non rappresenta un sostituto dei farmaci antidolorifici o di altre terapie per la gestione del dolore.
- ⚠ Il trattamento TENS è sintomatico e, per la sua stessa natura, elimina la sensazione di dolore, altrimenti utile come meccanismo di protezione.

Possibili reazioni avverse

- ⚠ Non utilizzare per il trattamento della stessa zona per periodi di tempo prolungati (non più di 30 minuti a sessione per un massimo di 3 volte al giorno). I muscoli di tale zona potrebbero riportare stanchezza e indolenzimento muscolare.

Informazioni sull'apparecchio

Contenuto della confezione

Unità principale



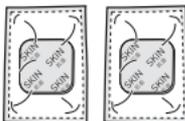
Cavo con elettrodi



Supporto per elettrodi



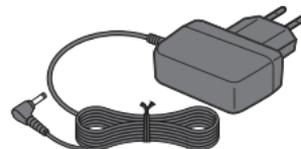
Gel (2 coppie)



Manuale di istruzioni



Adattatore CA (HHP-CM11)



Accessori medicali opzionali

(secondo la direttiva UE sui dispositivi medici 93/42/CEE)

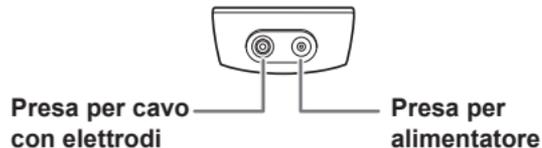
Descrizione del prodotto	Modello
Gel (Contenuto: 4 coppie)	HV-PAD-3E

Pulsanti e relative funzioni



Pulsanti con freccia

Impostare in base alle proprie esigenze.
Premere ▲ (su) o ► (destra) per una maggiore intensità della funzione TENS o del calore.
Premere ▼ (giù) o ◀ (sinistra) per una minore intensità della funzione TENS o del calore.



Ispezione dell'apparecchio e ricarica della batteria

Prima dell'uso, verificare quanto segue:

1. Il cavo non deve presentare rotture.
2. I gel non devono presentare danni.
3. La connessione tra il cavo e l'elettrodo non deve presentare danni.
4. L'apparecchio deve essere integro.

Prima del primo utilizzo:

Si consiglia di caricare la batteria al 100%. Per caricare una batteria scarica occorrono circa 5 ore.

Una volta caricata completamente, la batteria ha una durata media di 4 sessioni da 30 minuti.

Nota: ricaricare la batteria se l'apparecchio non è stato utilizzato per 3 mesi.

PASSO 1 – Collegare l'adattatore CA alla presa dell'apparecchio



Batteria ricaricabile all'interno dell'unità principale.

PASSO 2 – Inserire la spina dell'alimentatore in una presa elettrica



- Durante la ricarica della batteria, l'icona della batteria lampeggia sul display.

In carica



- Una volta che la ricarica è completa, l'icona della batteria viene visualizzata brevemente sul display e quindi si spegne. Premere il pulsante  (alimentazione) per controllare se la batteria è completamente carica.

Icona della batteria

Nota: mentre la batteria è in carica, l'unità principale non funziona.

Icona visualizzata	Significato
	Batteria completamente carica.
	Batteria carica per metà.
	Batteria in esaurimento.
	Batteria esaurita.

Durata della batteria

La batteria ricaricabile ha una durata di 500 sessioni da 30 minuti se completamente carica e a una temperatura normale di 23 °C. La durata della batteria dipende dalle condizioni d'uso e di conservazione.

Nota: La temperatura ambiente durante la ricarica della batteria deve essere compresa tra +5 e +35 °C.

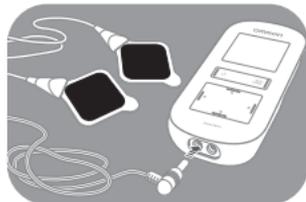
PASSO 3 – Scollegare la spina dell'alimentatore una volta caricata completamente la batteria



Procedura di montaggio

PASSO 1 – Preparare gli elettrodi

Inserire lo spinotto nell'unità principale nella parte in basso a sinistra.



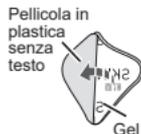
Nota: non accendere l'apparecchio finché gli elettrodi non saranno stati posizionati sulla cute.

PASSO 2 – Posizionare i gel sugli elettrodi

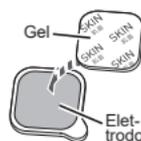
- Rimuovere i gel dalla bustina di plastica sigillata.

Nota: su entrambi i lati di ogni gel è applicata una pellicola. Una delle pellicole è vuota (priva di testo), mentre sull'altro lato è presente una scritta ("SKIN").

- Rimuovere la pellicola in plastica senza testo.



- Posizionare i gel sul lato nero degli elettrodi.



Nota: assicurarsi che il gel sia applicato in modo saldo e uniforme, senza bolle, pieghe o parti mancanti.

- Sul lato superiore del gel si deve leggere la scritta "SKIN". Rimuovere la pellicola in plastica del lato "SKIN" e posizionare gli elettrodi sulla cute.



PASSO 3 – Applicare gli elettrodi sul corpo

Pulire e asciugare la zona della cute in cui verranno applicati gli elettrodi, in modo da eliminare ogni traccia di lozioni, oli, sudore, pomate. Assicurarci che gli elettrodi aderiscano bene alla cute.



Nota: per il posizionamento degli elettrodi fare riferimento al capitolo che segue.

Per una terapia ottimale:

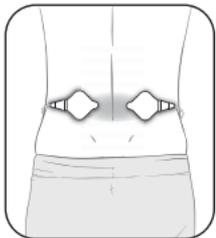
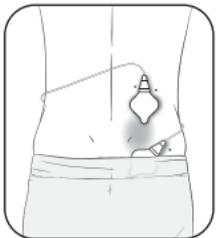
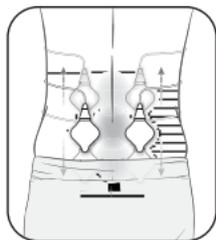
- ⚠ **Posizionare gli elettrodi su ciascuno dei lati del punto dolorante, non direttamente su di esso.**
- ⚠ **Per un risultato ottimale, posizionare gli elettrodi a una distanza di almeno 2,5 cm tra loro.**
- ⚠ **Per il corretto funzionamento della terapia: usare sempre due elettrodi.**
- ⚠ **Non accavallare gli elettrodi né sovrapporli.**

Nota: scollegare l'adattatore CA quando si utilizza l'apparecchio.

Come iniziare la terapia

PASSO 1 – Posizionamento degli elettrodi

Pulire e asciugare la zona in modo da eliminare ogni traccia di lozioni, oli, sudore, pomate.



ZONA LOMBARE

Applicare entrambi gli elettrodi sulla zona lombare in funzione del punto dolorante. Per una terapia ottimale, applicare gli elettrodi sui muscoli della schiena e non sulla colonna.



ZONA LOMBARE

Applicare 1 elettrodo al di sopra e al di sotto della zona dolorante, entrambi sullo stesso lato.



BRACCIO

Applicare un elettrodo su ciascuno dei lati del punto dolorante.



ARTICOLAZIONE (GOMITO)

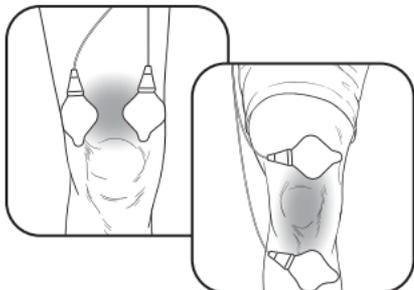
Applicare un elettrodo su ciascuno dei lati dell'articolazione dolorante.



GAMBA (ANCA E COSCIA)

Applicare un elettrodo su ciascuno dei lati del punto dolorante.

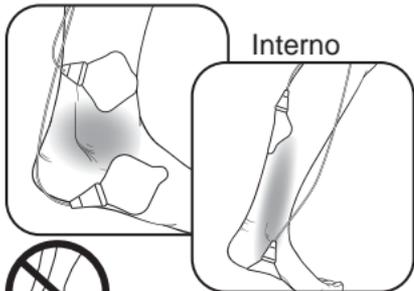
PASSO 1 – Posizionamento degli elettrodi



**ARTICOLAZIONE
(GINOCCHIO)**

Applicare entrambi gli elettrodi al disopra del ginocchio, oppure un elettrodo al disopra e uno al disotto dell'articolazione dolorante.

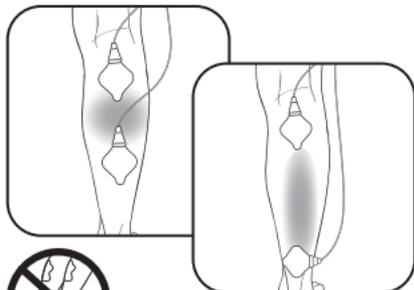
Esterno



**PIEDE
(CAVIGLIA)**

Applicare gli elettrodi a sinistra per il dolore all'esterno della caviglia o del piede. Applicare gli elettrodi a destra per il dolore all'interno della caviglia o del piede.

⚠ Non applicare gli elettrodi contemporaneamente sulla pianta di entrambi i piedi.

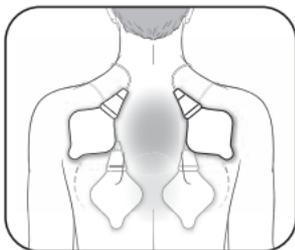
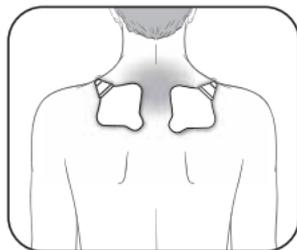


**GAMBA
(POLPACCIO)**

Applicare entrambi gli elettrodi sul polpaccio dolorante.

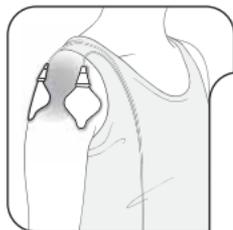
⚠ Gli elettrodi non devono essere posizionati contemporaneamente sui due polpacci.

PASSO 1 – Posizionamento degli elettrodi



SPALLE

Applicare entrambi gli elettrodi sulla spalla in funzione del punto dolorante.



SPALLE

Applicare 1 elettrodo sia sul lato anteriore sia sul lato posteriore della spalla.



⚠ Non utilizzare in prossimità del cuore, su entrambi i lati del torace o sul petto, in quanto la presenza di corrente elettrica può causare disturbi del ritmo cardiaco che possono rivelarsi letali.

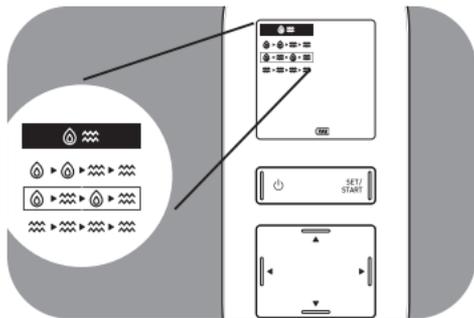
Come iniziare la terapia

PASSO 2 – Selezionare la terapia preferita

Premere il pulsante  (alimentazione) per accendere l'apparecchio. Selezionare 1 delle 3 terapie utilizzando i pulsanti con freccia   (su/giù). Premere poi SET/START per confermare la terapia.

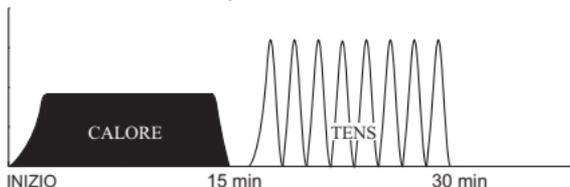
Nota: tutte le terapie si interrompono automaticamente dopo 30 minuti. Per cambiare terapia, spegnere e riaccendere l'unità principale.

Le tre terapie disponibili



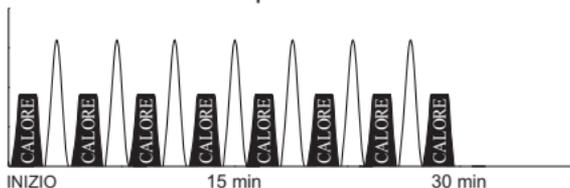
     Terapia

-CALORE 15 min, TENS 15 min



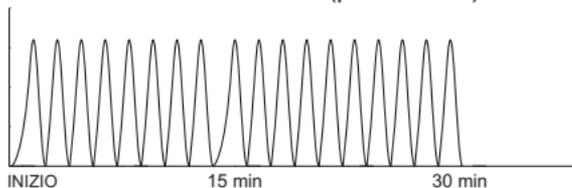
       Terapia

-Brevi sessioni di CALORE/TENS/CALORE/
TENS si alternano per 30 min.



Terapia

-Solo elettrostimolazione (per 30 min).

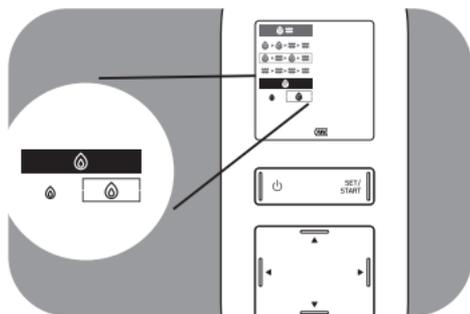


PASSO 3 – Selezionare l'impostazione per il calore

Selezionare Calore (basso) o (alto) utilizzando i pulsanti con freccia (sinistra/destra). Premere poi SET/START per confermare l'impostazione del calore.

Nota: l'impostazione del calore è valida solo per le terapie /

.



Nota: calore (basso): 42 °C

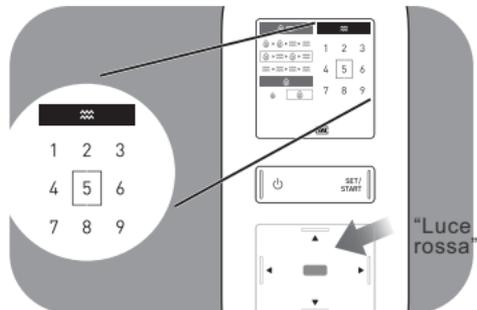
calore (alto): 43 °C

La temperatura effettiva percepita può variare in funzione delle condizioni della cute, età, zona in cui è localizzato il dolore, ecc.

PASSO 4 – Selezionare 1 delle 9 modalità TENS

Selezionare una [icon] (modalità TENS) utilizzando i 4 pulsanti con freccia. Premere poi SET/START per confermare la modalità TENS.

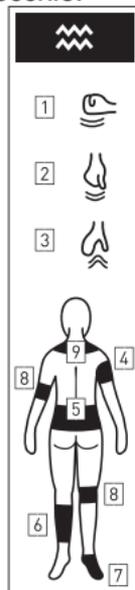
Nota: le terapie [icon] e [icon] iniziano con la funzione "CALORE". Quando la funzione calore è attiva, è visibile una luce rossa.



Come selezionare la modalità TENS corretta

Le modalità disponibili possono essere utilizzate sulle parti del corpo o sulle tipologie di dolore descritte nel presente manuale. Selezionare la modalità che si ritiene adatta per il tipo di dolore riscontrato.

Nota: per un riferimento più esemplificativo sul funzionamento, vedere il lato dell'apparecchio.



PASSO 4 – Selezionare 1 delle 9 modalità

Terapie adatte per	Potenziali condizioni	Sensazione
Modalità 1 - Percussione	Indolenzimento, infiammazione, sensazione di tensione.	Una serie di sensazioni di percussione a bassa intensità.
Modalità 2 - Modellamento	Indolenzimento, infiammazione o dolore persistente, irrigidimento muscolare, sensazione di tensione.	Una serie di sensazioni di pulsazione a media intensità che imitano un massaggio.
Modalità 3 - Frizione	Indolenzimento, infiammazione o dolore persistente, irrigidimento muscolare, sensazione di tensione.	Una serie di sensazioni di pulsazione ad alta intensità che imitano una frizione eseguita con le mani.
Modalità 4 - Braccio	Gonfiore, indolenzimento, infiammazione o dolore persistente, dolore muscolare o dei nervi.	Una serie di sensazioni di percussione, formicolio e pulsazione da bassa a media intensità.

PASSO 4 – Selezionare 1 delle 9 modalità



Terapie adatte per	Potenziali condizioni	Sensazione
Modalità 5 - Zona lombare	Indolenzimento, infiammazione, spasmo muscolare, dolore dei nervi.	Una serie di sensazioni di formicolio da alta a bassa intensità, seguite da percussione. Con un'intensità più elevata, si possono provare sensazioni di simili ad un massaggio modellante.
Modalità 6 - Gamba	Gonfiore, affaticamento, indolenzimento, dolore muscolare o dei nervi.	Una serie di sensazioni di percussione e frizione da bassa a media intensità.
Modalità 7 - Piede	Gonfiore, affaticamento, sensazione di freddo, infiammazione o dolore persistente.	Una serie di sensazioni di percussione e pulsazione a bassa intensità.
Modalità 8 - Articolazione	Gonfiore, indolenzimento, infiammazione o dolore persistente.	Una serie di sensazioni di percussione e pulsazione da media ad alta intensità.
Modalità 9 - Spalla	Indolenzimento, infiammazione o dolore persistente, sensazione di tensione.	Una serie di sensazioni di percussione, pulsazione, modellamento e simili a un massaggio da bassa ad alta intensità.

PASSO 5 – Selezionare il livello di intensità preferito (1: basso - 20: alto)

Premere SET/START per iniziare con il livello di intensità più basso e aumentarlo poco per volta premendo il pulsante con freccia ▲(su). Si dovrebbe avvertire una leggera sensazione di pulsazione.

Quando l'unità principale è in stimolazione "TENS", è possibile selezionare il livello di intensità preferito.

Come scegliere l'intensità più adatta al proprio dolore?

Selezionare l'intensità preferita con il pulsante con freccia ▲▼ (su/giù). Se la sensazione di stimolazione è troppo debole, aumentare l'intensità con la freccia ▲(su) in base alle proprie preferenze. Se la stimolazione provoca disagio, ridurre l'intensità con la freccia ▼(giù) oppure provare una modalità TENS differente.

Durata della terapia

L'apparecchio funziona per 30 minuti prima di spegnersi automaticamente. Si consiglia di eseguire al massimo una terapia da 30 minuti per sessione per non più di 3 volte al giorno. Sul display vengono visualizzati i minuti residui.



Come gestire e ridurre il dolore

Quando è opportuno iniziare la terapia?

Utilizzare l'apparecchio non appena si inizia a provare dolore. Iniziare con 1 sessione (l'apparecchio si spegne automaticamente dopo 30 minuti). Spegnerlo con gli elettrodi ancora posizionati sulla cute.

Trattare per tempo il dolore

Se il dolore viene trattato per tempo, si può evitare che peggiori o che diventi cronico. È preferibile riuscire a controllare il dolore quanto prima, in modo che non raggiunga una soglia talmente elevata da limitare le attività quotidiane.

Per quanto tempo si deve usare l'apparecchio?

Iniziare con una sessione da 30 minuti. Spegnerlo sempre l'apparecchio con gli elettrodi ancora applicati alla cute. Valutare il dolore prima e dopo la terapia per controllare i progressi: da 1 (basso) a 10 (alto). Interrompere la sessione di terapia se il dolore si è ridotto o è passato.

⚠ Vedere le precauzioni a pagina 124.

Il trattamento prolungato e una stimolazione intensa possono causare affaticamento muscolare e produrre effetti avversi.

Quando interrompere l'uso dell'apparecchio?

1. Se si riscontrano reazioni avverse (irritazione/rossore/bruciore cutaneo, mal di testa o altre sensazioni di dolore o se si avverte una qualsiasi sensazione di disagio insolita).
2. Se il dolore non migliora, se diventa cronico o grave o continua per più di 5 giorni.

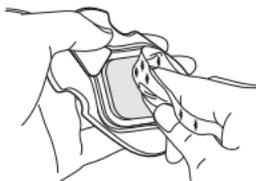
Tenere presente che l'apparecchio non cura la causa originaria del dolore. Fornisce un sollievo o una riduzione temporanea del dolore, così da poter controllare meglio la propria vita e le proprie attività.

Pulizia e conservazione

È possibile pulire il cavo con gli elettrodi e l'unità principale ma non i gel.

Pulizia del cavo con gli elettrodi

1. Prima di pulire l'elettrodo, rimuovere il gel e gettarlo.
2. Se l'elettrodo è sporco o macchiato, pulire la superficie con un panno morbido, leggermente inumidito con acqua o un detergente neutro.



3. Lasciare asciugare all'aria prima di posizionare nuovi gel sugli elettrodi; non impiegare i gel già utilizzati.
4. I gel sono sostituibili e sono disponibili per l'acquisto.

Nota: fare riferimento a pagina 125.

Pulizia dell'apparecchio

1. Spegnerne l'apparecchio e scollegare dall'apparecchio il cavo con gli elettrodi.
2. Pulire strofinando delicatamente con un panno leggermente inumidito o imbevuto di soluzione detergente neutra (delicata).
 - Non usare sostanze chimiche (come ad esempio solvente o benzene).
 - Non far penetrare acqua all'interno dell'apparecchio.

Quando sostituire i gel?

Se il gel non aderisce più alla cute in modo adeguato o se più del 25% della sua superficie non è a contatto con la cute.

Conservazione degli elettrodi con i gel

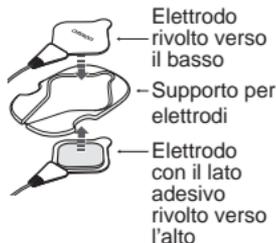
1. Spegner l'apparecchio e rimuovere il cavo dal lato inferiore dell'apparecchio.



Nota: se non si esegue questa operazione, si rischia di danneggiare il cavo.

2. Staccare gli elettrodi dal corpo.

3. Posizionare gli elettrodi sull'apposito supporto, 1 elettrodo per lato, con il lato adesivo applicato al supporto.



4. Avvolgere il cavo degli elettrodi con i gel intorno al supporto degli elettrodi.



Conservazione dell'unità principale e degli elettrodi con i gel



Temperatura di conservazione
Da 0 a +40 °C / Dal 30 all'80% di
umidità relativa.

Per informazioni sullo smaltimento dell'apparecchio, fare riferimento alla sezione "Corretto smaltimento del prodotto" a pagina 151 e al sito www.omron-healthcare.com

Risoluzione dei problemi

Se durante l'uso si dovesse verificare uno dei problemi riportati di seguito, controllare innanzitutto che non siano presenti altri dispositivi elettrici entro 30 cm di distanza. Se il problema persiste, fare riferimento alla tabella che segue.

Se ciò accade...	Possibili cause...	Possibile soluzione...
L'intensità non viene avvertita. Il livello di intensità è molto debole.	Si utilizza 1 solo elettrodo?	Applicare l'altro elettrodo alla cute. Perché la terapia funzioni è necessario usare entrambi gli elettrodi.
	È stata rimossa dai gel la pellicola trasparente?	Staccare la pellicola presente sulla superficie adesiva dei gel.
	Gli elettrodi sono sovrapposti o accavallati tra loro?	Controllare il posizionamento degli elettrodi. Fare riferimento alla sezione "Posizionamento degli elettrodi".
	Il cavo è collegato correttamente all'apparecchio?	Inserire correttamente lo spinotto del cavo nella presa posta sul lato inferiore dell'apparecchio.
	L'intensità è impostata su un valore troppo basso?	Premere il pulsante con freccia ▲ (su).
	Il gel è rovinato?	Sostituire il gel.
	La batteria potrebbe non essere sufficientemente carica.	Caricare completamente la batteria.
La cute si arrossa o appare irritata.	Il gel è sporco?	Sostituire il gel.
	La durata della terapia potrebbe essere eccessiva.	Usare l'apparecchio per meno di 30 minuti.
	I 2 elettrodi sono applicati al corpo nel modo corretto?	Fare riferimento alla sezione "Posizionamento degli elettrodi" per applicarli correttamente.
	La superficie del gel è usurata?	Sostituire contemporaneamente entrambi i gel.

Risoluzione dei problemi

Se ciò accade...	Possibili cause...	Possibile soluzione...
Il display non funziona.	La batteria potrebbe essere esaurita.	Ricaricare completamente la batteria.
	La batteria è stata caricata correttamente?	Verificare che l'adattatore CA sia collegato correttamente all'apparecchio. Verificare che l'adattatore CA sia collegato a una presa elettrica.
L'apparecchio smette di funzionare durante l'uso.	La carica della batteria potrebbe essere molto bassa.	Ricaricare completamente la batteria.
	Il cavo con gli elettrodi potrebbe essere guasto.	Fare riferimento alle condizioni di garanzia.
	Si utilizza 1 solo elettrodo? Viene visualizzata l'icona degli elettrodi  .	Applicare l'altro elettrodo alla cute. Perché la terapia funzioni è necessario usare entrambi gli elettrodi.
L'icona della batteria è vuota o quasi vuota. 	La batteria è vuota o quasi vuota.	Ricaricare completamente la batteria.

Se ciò accade...	Possibili cause...	Possibile soluzione...
Il gel non aderisce alla cute.	È stata rimossa dai gel la pellicola trasparente?	Staccare la pellicola presente sulla superficie adesiva dei gel.
	L'elettrodo è umido? Oppure la pelle è eccessivamente umida?	Lasciare asciugare gli elettrodi all'aria. Altrimenti asciugare la cute.
	Sulla pelle sono presenti tracce di lozioni, oli, sudore, pomate?	Pulire e asciugare la cute.
	Il gel potrebbe essere rovinato.	Sostituire il gel.
	Sulla cute è presente una peluria eccessiva?	Radere la zona interessata per una corretta adesione dell'elettrodo.
	I gel sono stati conservati in un luogo soggetto a temperatura o umidità elevata oppure esposto alla luce diretta del sole?	Sostituire entrambi i gel.
L'unità principale o l'adattatore CA si surriscaldano in modo anomalo durante il caricamento della batteria.	L'unità principale o l'adattatore CA potrebbero essere danneggiati.	Scollegare immediatamente l'adattatore CA dalla presa elettrica e lo spinotto del cavo dall'unità principale. Fare riferimento alle condizioni di garanzia.

Risoluzione dei problemi

Se ciò accade...	Possibili cause...	Possibile soluzione...
Viene visualizzata l'icona .	È stato applicato 1 solo elettrodo oppure entrambi gli elettrodi non aderiscono.	Riapplicare saldamente sulla cute gli elettrodi staccati.
	È stata rimossa la pellicola trasparente dal gel?	Staccare la pellicola presente sulla superficie adesiva dei gel.
	Il cavo è collegato correttamente all'unità principale?	Inserire correttamente lo spinotto del cavo nella presa posta sul lato inferiore dell'unità principale.
	La superficie adesiva dei gel è sporca o asciutta?	Sostituire i gel.
Gli elettrodi non si riscaldano. Non è visibile la luce rossa nell'area delle frecce .	Il cavo è collegato correttamente all'apparecchio?	Verificare che il cavo sia collegato correttamente.
	I cavi con gli elettrodi potrebbero essere guasti.	Fare riferimento alle condizioni di garanzia.
Gli elettrodi con i gel sono troppo caldi sulla pelle e si sente odore di bruciato.	L'elettrodo con il gel potrebbe essere guasto o piegato o il cavo con gli elettrodi potrebbe aver subito un cortocircuito.	Interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio e fare riferimento alle condizioni di garanzia.
 Viene visualizzato il messaggio E1.	Il cavo è collegato correttamente all'apparecchio?	Verificare che il cavo sia collegato correttamente. Se l'errore viene visualizzato ancora, il cavo potrebbe essere guasto. Fare riferimento alle condizioni di garanzia.

Se ciò accade...	Possibili cause...	Possibile soluzione...
 Viene visualizzato il messaggio E2.	Il cavo con gli elettrodi potrebbe aver subito un cortocircuito.	Interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio e fare riferimento alle condizioni di garanzia.
 Viene visualizzato il messaggio E3.	Errore del dispositivo.	L'unità principale potrebbe essere guasta. Interrompere immediatamente l'uso dell'apparecchio e fare riferimento alle condizioni di garanzia.
 Viene visualizzato il messaggio E4.	L'apparecchio viene utilizzato al di fuori della temperatura di esercizio.	Prima dell'uso, lasciare per una certa quantità di tempo l'apparecchio a una temperatura di esercizio compresa tra +10 e +40 °C.
L'apparecchio funziona per una quantità di tempo limitata oppure non funziona, anche con la batteria completamente carica.	La vita operativa della batteria ricaricabile potrebbe essere terminata. Tuttavia, non è possibile sostituire la batteria. Smaltire l'apparecchio.	

Dati tecnici

Categoria di prodotto	Stimolatore elettroanalgesico transcutaneo
Descrizione del prodotto	Dispositivo per il trattamento del dolore
Modello (codice)	HeatTens (HV-F311-E)
Alimentazione	Adattatore CA (INGRESSO 100 V-240 V~ 50 Hz-60 Hz, 10-15 VA) Batteria agli ioni di litio integrata (3,7 V; circa 1.510 mAh)
Durata della batteria	La batteria completamente carica e a una temperatura normale di 23 °C ha una durata pari a 500 utilizzi.
Frequenza	Da 0,7 a 108 Hz circa
Durata impulso	100 µsec
Tensione massima in uscita	70 V (con un carico di 500 Ω)
Controllo della potenza	20 livelli di intensità
Temperatura, umidità, pressione dell'aria di esercizio	Da +10 a +40 °C / Dal 30 all'80% di umidità relativa / Da 700 a 1.060 hPa
Temperatura, umidità, pressione dell'aria di conservazione	Da 0 a +40 °C / Dal 30 all'80% di umidità relativa / Da 700 a 1.060 hPa
Temperatura durante il caricamento della batteria	Da +5 a +35 °C
Temperatura, umidità, pressione dell'aria di trasporto	Da -20 a +60 °C / Dal 10 al 95% di umidità relativa / Da 700 a 1.060 hPa

Peso	Circa 220 g
Dimensioni esterne	Circa 71 (L) × 165 (A) × 30,5 (P) mm
Contenuto della confezione	Unità principale, cavo con elettrodi, supporto per elettrodi, gel (2 coppie), manuale di istruzioni, adattatore CA
Classificazioni	Dispositivo alimentato internamente (per il funzionamento), Classe II (adattatore CA), tipo BF (parte applicata: gel), IP22 (protezione in ingresso)

NOTA: Queste caratteristiche tecniche sono soggette a modifica senza preavviso.

Questo prodotto OMRON è realizzato in base al rigoroso sistema di qualità adottato da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., Giappone.

Progettato per una durata operativa minima di 5 anni ad eccezione dei gel. I gel possono essere utilizzati fino a 30 volte.

CE 0197 Questo dispositivo è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (Direttiva sui dispositivi medici).

Dati tecnici

Descrizione dei simboli presenti, a seconda del modello, sul prodotto stesso, sulla confezione di vendita del prodotto o nel manuale di istruzioni.			
	Questo prodotto non deve essere utilizzato da persone portatrici di impianti medicali, quali ad esempio pace maker cardiaci, cuore o polmone artificiali o altri sistemi elettronici per il supporto delle funzioni vitali.		
	Parte applicata - Tipo BF Grado di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)		
IP XX	Livello di protezione IP in base a IEC 60529		Solo per uso in interni
	Numero di serie		Simbolo di conformità euroasiatica
	Indicazione della polarità del connettore		L'utente deve consultare le istruzioni per l'uso
	Contrassegno CE		Apparecchiatura di Classe II
	Simbolo GOST-R		Limitazione di temperatura
	Limitazione di umidità		Limitazione di pressione atmosferica
	Corrente diretta		Corrente alternata
La data di produzione del prodotto è integrata nel numero di serie indicato sulla confezione di vendita: le prime 4 cifre indicano l'anno di produzione, le 2 cifre seguenti indicano il mese di produzione.			

Informazioni importanti sulla compatibilità elettromagnetica (EMC)

HV-F311-E, prodotto da OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., è conforme alla normativa EN60601-1-2:2015 sulla compatibilità elettromagnetica (EMC). Ulteriore documentazione relativa a tale normativa EMC è disponibile presso OMRON HEALTHCARE EUROPE all'indirizzo indicato nel presente manuale di istruzioni oppure sul sito www.omron-healthcare.com. Fare riferimento alle informazioni sulla compatibilità elettromagnetica relative a HV-F311-E disponibili sul nostro sito web.



Corretto smaltimento del prodotto

(Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche)

Il marchio riportato sul prodotto o sulla sua documentazione indica che il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici al termine del ciclo di vita. Per evitare eventuali danni all'ambiente o alla salute causati dall'inopportuno smaltimento dei rifiuti, si invita l'utente a separare questo prodotto da altri tipi di rifiuti e a riciclarlo in maniera responsabile per favorire il riutilizzo sostenibile delle risorse materiali.

Gli utenti domestici sono invitati a contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto o l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di prodotto.

Gli utenti aziendali sono invitati a contattare il proprio fornitore e verificare i termini e le condizioni del contratto di acquisto. Questo prodotto non deve essere smaltito unitamente ad altri rifiuti commerciali.

IT

Garanzia

Grazie per aver acquistato un prodotto OMRON. Questo prodotto è stato costruito impiegando materiali di alta qualità ed è stato realizzato con estrema cura. L'apparecchio è progettato per offrire all'utilizzatore un livello di comfort elevato, purché utilizzato nel modo corretto e gestito secondo le indicazioni fornite nel manuale di istruzioni.

Questo prodotto è garantito da OMRON per un periodo di 3 anni dalla data di acquisto. La corretta realizzazione, la competenza tecnica e i materiali utilizzati per questo prodotto sono garantiti da OMRON. Nell'ambito del periodo di garanzia, OMRON riparerà o sostituirà il prodotto difettoso o eventuali componenti difettosi, senza alcun costo per la manodopera o i componenti di ricambio.

La garanzia copre esclusivamente i prodotti acquistati in Europa, Russia e altri Paesi CSI, Medio Oriente e Africa.

La garanzia non copre in alcun caso quanto segue:

- a. Costi di trasporto e rischi associati al trasporto.
- b. Costi relativi a riparazioni e/o difetti derivanti da riparazioni eseguite da persone non autorizzate.
- c. Controlli e manutenzione periodici.
- d. Guasti o usura di componenti opzionali o altri accessori diversi dal dispositivo principale propriamente detto, fatte salve le garanzie esplicitamente summenzionate.
- e. Costi derivanti da richieste di intervento in garanzia ingiustificate (tali richieste sono soggette a pagamento).
- f. Danni di qualsiasi tipo, inclusi danni a persone causati accidentalmente o dovuti a utilizzo errato.

Per le richieste di assistenza in garanzia, rivolgersi al rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto oppure a un distributore autorizzato OMRON. Per l'indirizzo, fare riferimento alla confezione del prodotto o alla documentazione fornita in dotazione oppure rivolgersi al rivenditore. In caso di problemi nel reperire il servizio assistenza clienti, visitare il sito web OMRON (www.omron-healthcare.com) per le informazioni di contatto.

La riparazione o la sostituzione in garanzia non comporta in alcun caso l'estensione o il rinnovo del periodo di garanzia.

La garanzia è valida solo se il prodotto viene restituito nella sua interezza insieme alla fattura o allo scontrino originale rilasciato dal negoziante al consumatore. OMRON si riserva il diritto di rifiutare il servizio di garanzia qualora dovesse ricevere informazioni non chiare.

<p>Manufacturer Fabricant Hersteller Fabricante Produttore Fabrikant Производитель Üretici الشركة المصنعة</p> 	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN</p>		
<p>EU-representative Mandataire dans l'UE EU-Repräsentant Representante en la UE Rappresentante per l'UE Vertegenwoordiging in de EU Представитель в EC AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block; margin-left: 10px;"> <table border="1" style="border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px 5px;">EC</td> <td style="padding: 2px 5px;">REP</td> </tr> </table> </div>	EC	REP	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
EC	REP		
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte Planta de producción Stabilimento di produzione Productiefaciliteit Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع</p>	<p>OMRON DALIAN Co., Ltd. No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China</p>		
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Empresas filiales Consociate Dochterondernemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات المتابعة</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com</p> <p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com</p> <p>OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente N° Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com</p>		

Made in China
Fabriqué en Chine
Hergestellt in China
Fabricado en China

Prodotto in Cina
Geproduceerd in China
Сделано в Китае
Çin'de Üretilmiştir
مصنوع في الصين